

## Universal Declaration of Human Rights - Walloon

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### DÉCLARÂTION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME

#### [Preamble]

Il a stu ad'mètu 'ne fèye po totes

Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l'djustice èt dè-l'pàye tot-avå l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'prôpe di tos lès-omes èt dè dè dreÛts égâls qu'ils ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;

Qui l'fèt' dè n'in rik'nohe ou dè foler ås pîds les dreÛts d'l'ome ont k'dû sacwants a rabahî èt brutâlizer l's-ôtes d'ine tèle manîre qui l'consyince di l'ûmanité ènn'a stu révoltêye;

Qui l'pus grand èspwér dè djins, c'èst l'avén'mint d'on monde wice qui lès-omes sèront libes dè djâser èt dè creûre, tot-z-èstant d'halés dè-l'sogne èt dè-l'mizère;

Qui lès dreÛts d'l'ome divèt-èsse ptotéjés d'on rèdjime di dreût di tèle dôrt qui l'ome ènn'arive nin a l'rèvole disconte l'abus dè pouvwér èt l'assèrvih'mint, fâte d'aveûr situ aconté èt après aveûr tot fèt po-z-èsse rik'nohou;

Qu'i fât mète èn-avant, å-d'-dizeûr di tot, l'amitié inte lès peûpes èt les nâcions;

Qui lès peûpes dè Nâcions-Unies ont volou r'dîre chal leû fwé divins lès dreÛts naturéls di l'ome, divins l'dignité èt l'valeûr dè djins, divins l'égâlitè dè dreÛts inte lès-omes èt lès feumes, èt qu'il ont dit leû vol'té dè fé tot po mète èn-alèdje li progrès sociâl èt po mète è plèce dè todi mèyeûzès condicions dè viker divins 'ne libèrté todi plus grande;

Qui lès-Etats Mambes s'ont-st-égadjî a mète èn-oûve po d'bon li rèspèt dè dreÛts d'l'ome èt d'sès vrêyes libèrtés tot-avå l'monde, avou on còp di spale di l'Organizâcion dè Nâcions-Unies;

Qu'ine minme îdèye di cès dreÛts èt d'cès libèrtés-chal èst dè-l'pus hôte importance po poleûr tini vrêmint ciste ègadj'mint-la.

L'ASSIMBLÈYE GÉNÉRALE proclame li prezinte

DÉCLARÂTION UNIVERSÈLE DÈS DREÛTS D'L'OME come èstant lès valeûrs qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions divrît mète èn-ouve. Qui lès cis qui t'nèt l'vièrna dè sôciétés tot comme chaskeun' å rès, avou djoûrmay cisse Déclarâcion è l'tiesse, sayèsse dè mète èn-avant li rèspèt d'cès dreÛts èt libèrtés-chal, divins lès scoles èt l'educâcion po nn'ariver, pitchote a midjote, grâce a dè mèzeûres nacionâles èt internacionâles, a 'ne rik'nohnance di cès dreÛts èt d'cès libèrtés-la, po qu'i sèyèsse mètous èn-alèdje po d'bon tot avå l'monde, ot'tant po lès populâcions dè-Etats Mambes zèls minmes qui po lès cisses dè tères qui sont d'zos leû k'dûhance.

Artike prumî (1)

Tos lès-omes vinèt-st-â monde lîbes, èt so-l'minme pîd po çou qu'enn'èst d'leu dignité èt d'leus dreûts. I n'sont nin foû rêzon èt-z-ont-i leû consyince po zèls, çou qu'èlzès deût miner a s'kidûre onk' po l'ôte tot come dès frés.

#### Artike deûzinme (2)

Chaskeun', seûy-t-i ome ou feume, pout fé valeûr tos lès dreûts èt totes lès libèrtés qui nous sont rachou d'vins l'prézinte Déclarâcion, èt n'pôrèt-on prinde nouk' po mons qu'i n'èst a cåse di s'race, de-l'coleûr di s'pè, di s'lingadje, di çou qu'i creût, di sès-îdèyes so-l'politique ou so tot ôte tchwès, di qué pays qu'i provint, di s'condicion d'ritche ou d'pôve, de-l'contrêye wice qu'il a vèyou l'djou ou bin d'tot minme qwè qui ç'seûye.

Di pus' nolu n'deût pâti de-l'condicion di s'patrêye rapôrt âs-ôtes pays, qui l'contrêye ou l'pays di d'wice qu'i provint seyèsse indépandants, nin mèses di zèls po d'bon ou bin rastrindou d'vins leûs dreûts, èt mågré tot çou qu'on pôreût tûzer di leû gouvèrnumint.

#### Artike treûzinme (3)

Chaskeun' a dreût a-l'vicârêye, a-l'îberté èt a-l'sûreté po lu minme.

#### Article qwattrinme (4)

Nolu n'sèrè t'nou come èsclâve ou ovrî sins salêre, l'èclavadje di tote sôrt, tot come de fé martichî dès-èsclâves di tot l'minme quéle manîre sont disfindous.

#### Artike cinquinme (5)

Nolu n'pôrèt-èsse må trêti, mètou a-l'torteûre, ou rabahi avou dès cruwélès ponnes nin dègnes d'in-ome.

#### Artike sihinme (6)

Chaskeun' a l'dreût d'èsse rik'nohou tot-avå po çou qu'il èst sorlon si lwè tot come sès dreûts.

#### Artike sètinme (7)

Turtos sont so-l'minme pîd po d'avant li lwè èt turtos ont dreût d'èsse protégés d'-l'minme manîre pa li lwè. Turtos ont dreût a 'ne minme prôtècsion po n'nin èsse mètous so-l'costé d'ine manîre qu'îreût disconte li prézinte Déclarâcion, mins ossu disconte to çou qu'pôreût miner a garanti onk' èt nin l'ôte ou a tote sôrt di préférence.

#### Artike ûtinme (8)

Chaskeun' a l'dreût d's'aler plinde èt d'èsse ètindou po d'bon de-l'justice compétinte di s'pays, di tot çou qu'sèreût fêt po mète a må lès mèses dreûts qu'lî sont rik'nohous de-l'constitution ou bin dès lwès.

#### Artike noûvinme (9)

Nolu n'pout-èsse sins rêzon tchoûki è-l'pote, tinou èprîh'né ou tchèssi foû di s'pays.

#### Artike dîhinme (10)

Chaskeun' a l'dreût d'esse ètindou d'ine minme manîre, divant tot l'monde èt sins totès fêtès-îdèyes, divant on tribunâl indépendant èt djuste qui dècid'ré d'sès dreûts ou bin d'sès d'vwérs, tot come lî r'vint l'dreût di s'disfinde di çou qu'on lî r'proche ou bin d'çou qu'on l'acuse.

#### Artike onzinme (11)

1. Tot quî è-st-acusé d'ine mâcule deût-esse tinou po ènocint d'çou qu'on lî r'proche disqu'a tant qu'i seûye rik'nohou coupâbe, èco fât-i qui s-procès seûye public, qui totes lès règues sèyèsse rèspèctêyes èt qu'il âye avou l'dreût di s'disfinde po d'bon.
2. Nolu n'pout-esse condâné po 'ne sacwè qu'il a fêt ou qu'i n'a nin volou fé a on moumint wice qui, sorlon lès lwès di s'payis ou dè monde, çouchal n'èsteût nin co 'ne fâte. De-l'minme manîre, on n'è-l'pôre puni pus fwèrt qu'i n'l'âreût stu å moumint wice qui l'afêre s'a passé.

#### Artike dozinme (12)

Nouk ni pôrê aler hèrer s'narène divins l'vicârèye, li famille d'in-ôte, brokî ê s'mohone ou bin nahî d'vins sès lètes èt sès papîs, ni l'ac'sûre divins si-oneûr ou s'rèputâcion. Chaskeun'a l'dreût d'esse protégé dès lwès disconte dès s'fêtès manîres.

#### Artike trazinme (13)

1. Chaskeun' a l'dreût d'aler tot wice qu'i vout d'vins 'n-Etat èt d'î tchûzi come i vout l'plèce la qu'i vout d'mani.
2. Chaskeun' a l'dreût dè qwiter tot l'minme dué payis, minme li sonk, èt dè raler è s'payis qwand i lî plèt.

#### Artike catwazinme (14)

1. S'il èst k'tchèssî, chaque ome a l'dreût dè cwèri a s'ahouter èt dè trover on ratrèt divins dès-ôtes payis.
2. On n'si pout nin chèrvi di ç'dreût la s'on-z-èst porsûvou po 'ne mâcule qui li lwè réprouve ou po dès keûres qui vont disconte çou qu'lès Nâcion-Unies volèt mète èn-avant.

#### Artike qwinzinme (15)

1. Chaskeun' a l'dreût a 'ne nacionâlitè.
2. On n'pout r'prinde a nolu, èt sins rêzon, si nacionâlitè, tot comme si dreût d'ennè candjî.

#### Artike sazinme (16)

1. Si vite qu'ènn'ont l'adje, ome èt feume, di tot l'minme quéle race, nacionâlitè ou r'lidjon, ont l'dreût di s'marier èt dè fonder 'ne famille. Il ont lès minmes dreûts po çou qu'ènn'èst dè marièdje, tant qu'i sont mariés ou s'i m'nèt a d'vôrcer.
2. Li marièdje ni s'pout fé qui dè-l'plinne vol'té èt dè-l'tchûze dès cis qu's'ont promètou lès-acwèrdances.
3. Li famille c'èst l'vrêye fondemint dè-l'sociètè, lî r'vint l'dreût d'ine prôtècsion dè-l'sociètè èt d'l'Etat.

### Artike dîsètînmè (17)

1. Tot l'monde, seûye-t-i a lu tot seû ou bin avou dès-ôtes, a l'dreût d'aveûr dès bins.
2. On n'pout r'prinde sès bins a nolu, sins bone rêzon.

### Artike dîhûtinme (18)

Chaskeun' a l'dreût dè tûzer çou qu'i vout, d'aveûr si consyince por lu èt dè priyî tot l'minme qué Bon Diu, çoula vout dîre ossu qu'i pout candjî di r'lidjon ou bin candjî d'idèye. Tot seû ou bin avou dès k'pagnons, è s'mohone to come å d'fou, i pout dîre tot hôt çou qu'i creût, l'aprinde às-èfants, tot come ènnè fé-årèmus ou lès cérémon'rèyes.

### Artike dî-noûvinme (19)

Chaskeun' a l'dreût d'sès-opinions èt l'libèrté d'èlzès d'ner a k'nohe, çou qui vout dîre qu'on nè-l'pôre touûrmèter po çou qu'i tûze èt qu'i pout cwèri sins rat'na lès informåcions come lès idèyes, ènnè r'çure èt 'nnè ripåde lådje èt lon, minme foû payis, èt di tot l'minme quéle manîre.

### Artike vintinme (20)

1. Chaskeun' a l'dreût di s'rapoûler ou d's'acolèber po 'ne bone cåse.
2. Nolu n'pout-èsse fwèrci dè fé pàrtèye d'ine associåcion.

### Artike vint-euninme (21)

1. I r'vint a chaskeun' li dreût dè prinde si pàrt po çou qu'enn'est dè tinre li vièrna di s'payis, seûye-t-i dirèctèmint, ou bin tot tchûzihant libèremint dès r'pruzintants.
2. Chaskeun' a l'minme dreût dè prinde on posse divins l'administråcion dis s'payis.
3. Li vol'té dè peûpe c'est l'fondemint dè pouvèr d'on gouvèrnumint; cisse vol'té-là si deût d'ner a k'nohe divins dès-èlèc'cions qui sùvèt l'dreût dè djeû, qu'on deût adjèrcî a tchoke, avou l'sufradje ûniversél : in-ome ine vwè, èt å vôte sècrèt, ou di tot l'minme quéle ôte manîre qui rèspèceye li libèrté dè ci qui deût d'ner s'vwès.

### Artike vint'deûzinme (22)

Chaskeun' come mambe dè-l'sôciété, a dreût a-l'sécurité sociåle; èlle èst fondèye po qu'l'ome åye çou qu'a dandjî po s'dignité come po frudjî d'cwèr èt åme. Chaque payis deût fé çou qu'i pout sorlon sès ritchèsses èt si-organisåcion, mins s'deût-i poleûr compter ossu so on còp di spale dès-ôtes nåcions.

### Artike vint'treûzinme (23)

1. Chaskeun' a l'dreût d'ovrer, dè tchûzi l'mesti qu'lî plèt, dè-l'fé divins dès bonès conditions èt d'èsse aasûré disconte li chômedje.
2. Turtos on dreût, sins nole diférince, a on minme salère po on minme ovrèdje.
3. Tos lès cis qu'ovrèt on l'dreût d'èsse payis d'tèle sòrt qu'il åyèsse assez po viker èt po fé viker leû famile, sins qwè èlzi r'vinrè dè toucherd'ine manîre ou d'ine ôte, ine sacwè d'pus' qui çou qu'gagnèt.

4. Chaskeun' a l'dreût d'èmantchî avou dès-otes dès syndicats èt d'fé pàrtèye d'on syndicat po disfinde sès-intérêts.

#### Artike vint'cwatrinme (24)

Chaskeun' a l'dreût di s'ripwèzer èt de prinde de bon tins. Insi n'deût-on nin l'oblidjî d'ovrer a fwèce sins r'las èt foû mèzeûre èt lî r'vint-i dès condjîs payis à bout d'on tins.

#### Artike vint'cinquinme (25)

1. Chaskeun' a l'dreût de gâgni assez po s'poleûr sognî èt-z-aveûr bon, por lu-minme èt s'famile, insi po çou qu'enn'est de magnî, di s'moussî, di s'lodjî, de payî l'docteur èt l'apoticâre ou bin lès chèrvices qu'enn'a dandjî. Chaskeun' a l'dreût a-l'sécurité s'il èst sins-ovrèdje, malåde, invalide, vèf, qwand i d'vint vî ou qwand i n'a pus nole rintrêye di çans' la qu'ci n'est nin di s'fâte.

2. Les mames èt lès-èfants ont pôr li dreût d'esse êdîs. Tos lès-èfants, qu'i sèyèsse vinous à monde di djins mariés ou foû de sacrumint divèt-esse protégés de-l'minme manière.

#### Article vint'sîhinme (26)

1. Chaskeun' a l'dreût d'aler è scole. Li scole ni deût rin coster, de mons po çou qu'enn'est dès p'titès scoles la qu'tot l'monde deût-esse oblidjî d'aler. On deût trover tot-avå dès scoles tècniques èt professionèles ; tot l'monde so-l'minme pîd deû poleûr fé dès hôtes-études sorlon sès mérites èt sès quâlités.

2. L'éducâcion deût permète a chaskeun' de fé frudjî sès capâcités èt deût rinde pus fwèrt li rèspèt dès dreûts d'l'ome èt dès prumîres libèrtés. Ele deût aminer les djins di tot l'minme quèle race ou r'lidjon, lès peûpes èt lès nâcions, a s'mî comprinde èt s'supwèrter, tot fant hôt avou lès Nâcions-Unies po çou qu'est de garanti l'pâye.

3. C'è-st-à prumî rang às parints qu'i r'vint de tchûzi l'mèyeuse sicole po leûs-èfants.

#### Artike vint'sètinme (27)

1. Chaskeun' a l'dreût de prinde libèremint pàrt a çou qui fèt l'vèye culturèle de-l'comunôté, de profiter dès-ârts èt de prinde pàrt às progrès de-l'syince èt tot çou qu'aminèt d'bon.

2. Chaskeun' a l'dreût de veûy garanti sès-intérêts po dès-oûves di syince, di scriyèdje ou d'ârtisse, qu'ennè l'ôteur.

#### Artike vint'ûtinme (28)

C'è-st-on dreût po chaskeun' qui l'monde rote di tèle manière qui, po 'ne classe ou l'ôte de-l'société come d'on payis a l'ôte, lès dreûts èt lès libèrtés qui s'trovèt chal rachous si polèsse mète èn-alèdje.

#### Artike vint'noûvinme (29)

1. L'ome a dès dvwèrs po l'comunôté wice qu'i pout dègn'mint crêhe èt viker.

2. Po çou qu'enn'est d'sès dreûts èt d'sès libèrtés, chaskeun' divrèt d'morer d'vins lès-arôyes qui li lwè a mètou djuste po garanti li rik'nohance èt l'rèspèt dès libèrtés dès-

ôtes, dè-l'moråle, dè-l'tranquilité èt dè-l'binåhisté d'turtos divins 'ne sôciété d'démocrâtes.

3. Cès dreûts èt cès libertés-la ni spôront mây mète come dès hames è-l'vôye di çou qu'volèt fé lès Nâcions-Unies.

Artike trintinme (30)

Rin di tot çou quis'troûve divins cisse Dèclarâcion-chal ni pout d'ner a tûzer d'in-Etat ou d'ine sakî, qu'il a l'dreût dè fé tot l'minme qwè qui pôreût mète a må lès dreûts èt lès libertés qu'î sont rachous.

---